

**Генеральная Ассамблея**

Семидесятая сессия

Официальные отчеты

117-е пленарное заседание

Вторник, 13 сентября 2016 года, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Люккетфот (Дания)

Заседание открывается в 11 ч. 05 м.

Пункт 120 повестки дня (продолжение)**Активизация работы Генеральной Ассамблеи****Доклад Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/70/1003)****Проект резолюции (A/70/1003, пункт 67)**

Председатель (говорит по-английски): Напоминаю делегатам о том, что Ассамблея рассмотрела пункты 119 и 120 повестки дня в рамках совместного обсуждения на своем 45-м пленарном заседании, состоявшемся 3 ноября 2015 года.

Вполне уместно, что последний проект резолюции, который рассмотрит Генеральная Ассамблея на этой сессии, касается продолжения активизации работы Ассамблеи. Я благодарю членов Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи за подготовку еще одного исторического проекта резолюции. В частности, я хотел бы выразить искреннюю признательность сопредседателям Специальной рабочей группы послу Хорватии Владимиру Дробняку и послу Намибии Уилфреду Эмвулу, которые столь умело руководили дискуссиями и сложными переговорами в рамках Рабочей группы.

В проекте резолюции содержится ряд важнейших реформ, которые продолжают способствовать активизации работы Генеральной Ассамблеи в те-

чение ее восьмого десятилетия. В нем подчеркивается настоятельная необходимость дальнейшего укрепления роли и авторитета Генеральной Ассамблеи и совершенствования ее методов работы. В этом году, который уже оказался столь знаменательным для процесса назначения следующего руководителя Организации, в проекте резолюции по-прежнему рассматривается вопрос о выборе и назначении Генерального секретаря и других административных руководителей.

Однако именно в плане транспарентности и подотчетности Председателя Генеральной Ассамблеи и Канцелярии Председателя проект резолюции этого года вносит наибольший вклад. С самого начала моего пребывания на посту Председателя я уделяю приоритетное внимание этому вопросу, особенно в плане того, каким образом я и члены моей Канцелярии выполняем свои обязанности.

Я выражаю глубокую признательность государствам-членам и с особым удовлетворением отмечаю предусмотренные в проекте резолюции меры по укреплению Канцелярии Председателя. В частности, в нем говорится о присяге при вступлении в должность, которую, насколько мне известно, мой преемник примет сегодня, а также о кодексе поведения, который также будет распространяться на сотрудников Канцелярии. Кроме того, в проекте резолюции предлагается ряд других мер, которые в совокупности представляют собой существенный комплекс действий по укреплению целостности ра-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



боты Канцелярии Председателя и, следовательно, целостности и законности Генеральной Ассамблеи и самой Организации Объединенных Наций. Речь идет о предусмотренной мандатом подготовке отчетов, соблюдении требований в отношении раскрытия финансовой информации, проверке взносов в Целевой фонд и проведении всеобъемлющих вводных инструктажей для сотрудников Канцелярии Председателя.

Этот проект резолюции является еще одним примером эффективных, своевременных и решительных мер со стороны Генеральной Ассамблеи. Сейчас, когда завершается срок моего пребывания на посту Председателя, я искренне испытываю оптимизм относительно того, что мы, члены Организации Объединенных Наций, можем добиться, действуя сообща. В частности, я выражаю оптимизм по поводу того, что Генеральная Ассамблея — главный совещательный, директивный и представительный орган Организации Объединенных Наций — продолжает наращивать свой потенциал в целях эффективного решения многочисленных современных глобальных проблем в области мира, прав человека и устойчивого развития.

Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в пункте 67 доклада Специальной рабочей группы.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Абелян (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Настоящее заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Приняв проект резолюции, содержащийся в пункте 67 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/70/1003), озаглавленного «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», Генеральная Ассамблея в пункте 64 проекта резолюции будет просить Генерального секретаря

«представить в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов предложения о пересмотре бюджетных ассигнований для Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи в соответствии с существующими процедурами и с учетом рекомендаций, содержащихся в докладе

Целевой группы Генерального секретаря по функционированию Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи, и в этой связи выражает надежду на то, что такие предложения будут рассмотрены ею в ходе основной части ее семьдесят второй сессии».

В подпункте (k) рекомендаций, содержащихся в пункте 68 доклада созданной Генеральным секретарем Целевой группы по вопросам функционирования Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи, говорится, что

«Генеральному секретарю следует рассмотреть возможность внесения предложения о создании в Канцелярии дополнительной должности С-5, которая бы заполнялась на период продолжительностью до пяти лет. Сотрудник на этой должности будет заниматься обеспечением преемственности и передачи знаний от одного Председателя другому и от одной сессии к другой, а также оказывать помощь в подготовке доклада Председателя, представляемого по окончании срока его полномочий, и в проведении рекомендованного Председателю и/или Канцелярии инструктажа в связи с передачей дел».

Согласно подпункту (n) доклада,

«Генеральному секретарю следует предложить выделять ресурсы из бюджета по программам на покрытие расходов в связи с передачей дел и дублированием работы персонала на ограниченный срок в течение трехмесячного переходного периода с целью обеспечения максимальной эффективности использования переходного периода вступающими в должность председателями».

Принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции, содержащегося в пункте 67 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи, повлечет за собой следующие последствия для бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов: 275 200 долл. США для учреждения одной должности С-5, как это рекомендовано в пункте 68 (k) документа A/70/783, с учетом доли вакантных должностей в размере 50 процентов; а также 178 800 долл. США на привлечение временного персонала общего назначения на период одновременного нахождения на службе в течение одного месяца каж-

дый год для четырех должностей: двух должностей Д-2, одной должности Д-1 и одной должности С-5 для передачи дел и дублирования работы в целях оказания содействия выбывающим председателям Генеральной Ассамблеи и их преемникам.

Соответственно, принятие проекта резолюции, содержащегося в пункте 67 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи, повлечет за собой дополнительные потребности в ресурсах в размере приблизительно 454 000 долл. США на двухгодичный период 2018–2019 годов. Эти потребности будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», содержащемуся в пункте 67 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять его?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/305).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы заслушаем заявления после принятия проекта резолюции.

Я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Ван ден Аккер (Европейский союз) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов.

Европейский союз и его государства-члены приветствуют принятие сегодня резолюции 70/305 об активизации работы Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за организацию сегодняшнего заседания и за Ваше участие в процессе активизации работы. Мы также выражаем признательность сопредседателям Его Превосходительству г-ну Владимиру Дробняку и Его Превосходительству г-ну Уилфреду Эмвуле и их сотрудникам за весьма грамотное руководство переговорным процессом. Без их личного участия, мудрости, хорошего чувства юмора и колоссального терпения эти результаты были бы невозможны. Мы также благодарим Секретариат, в частности г-на Георга Зайнера, и других коллег из Секретари-

ата за их ценный вклад в проделанную работу. Мы хотели бы также отметить конструктивную атмосферу, которая царила на переговорах, и поблагодарить всех партнеров по переговорам за их участие в активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Резолюция, которую мы только что приняли, содержит важные новые элементы, и мы не смогли бы ее принять без гибкости, продемонстрированной всеми государствами-членами, принявшими участие в переговорах. Эту резолюцию можно считать еще одной вехой в деле укрепления подотчетности, транспарентности и институциональной памяти Канцелярии Председателя. В частности, речь идет об опубликовании подробной информации о финансовых средствах, официальных поездках, кадровом составе и деятельности Канцелярии Председателя; разработке стандартного формата краткой письменной памятной записки о передовой практике и извлеченных уроках, которая будет передаваться преемнику Председателя и предоставляться в распоряжение государств-членов; сохранении отчетов и институциональной памяти в период полномочий Председателя с использованием существующих механизмов учета и архивирования; принятии новых мер по созданию равных возможностей для мужчин и женщин и обеспечению гендерного баланса во всей системе Организации Объединенных Наций и в Канцелярии Председателя; а также получении информации об источниках финансирования и укомплектовании кадрами Канцелярии Председателя. Еще одним элементом, который заслуживает упоминания, является договоренность о представлении Председателем деклараций о раскрытии финансовой информации при вступлении в должность и завершении своих обязанностей в соответствии с существующей в Организации Объединенных Наций программой раскрытия финансовой информации. Кроме того, мы договорились о необходимости проверки всех взносов в Бюро по вопросам этики Организации Объединенных Наций и направления взносов, которые не являются взносами натурой, в Целевой фонд Организации Объединенных Наций.

Значительный прогресс также был достигнут в других областях, таких как разработка этического кодекса для Председателя, в том числе для сотрудников его Канцелярии, и индивидуальной присяги при вступлении в должность. Это дополняется решением укреплять сотрудничество и взаимодействие между постоянными представительствами

при Организации Объединенных Наций и Секретариатом путем проведения интерактивного и всеобъемлющего диалога. Все эти и другие элементы, согласованные в резолюции, позволят улучшить в глазах общественности имидж Организации Объединенных Наций в целом и Канцелярии Председателя в частности.

18 июля Совет Европейского союза одобрил круг своих приоритетов на семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Эти приоритеты подтверждают приверженность Европейского союза принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций и признают необходимость реформирования и укрепления глобальных систем управления, в которых активизация работы Генеральной Ассамблеи является одним из ключевых компонентов. С учетом этого я хотел бы заявить о нашей готовности продолжать конструктивно участвовать в этом процессе.

Место Председателя занимает г-н Томмо Монте (Камерун), заместитель Председателя.

Г-жа Линд (Эстония) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы по вопросам подотчетности, согласованности и транспарентности (Группы ПСТ), которая является межрегиональной группой в составе следующих 25 малых и средних стран, стремящихся улучшить методы работы Совета Безопасности: Австрии, Чили, Коста-Рики, Дании, Эстонии, Финляндии, Габона, Ганы, Венгрии, Ирландии, Иордании, Лихтенштейна Люксембурга, Мальдивских Островов, Новой Зеландии, Норвегии, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Португалии, Руанды, Саудовской Аравии, Словении, Швеции, Швейцарии и Уругвая.

Мы тепло приветствуем принятие сегодня резолюции 70/305 консенсусом, и мы хотели бы поблагодарить Председателя Люккетффа за его руководство, а неутомимых сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи, постоянных представителей Хорватии и Намибии, за их прекрасную работу, творческий подход и неизменную целеустремленность. Мы также выражаем искреннюю признательность всем командам специалистов и Секретариату.

Группа ПСТ хотела бы изложить некоторые соображения по разделу резолюции, который касается выбора и назначения следующего Гене-

рального секретаря и других административных руководителей.

Мы с удовлетворением отмечаем, что Специальная рабочая группа пришла к единодушному мнению относительно того, чтобы дополнить историческую резолюцию 69/321 положениями принятой в этом году резолюции, подтверждающей уже достигнутые успехи. Мы получили четкое представление о кандидатах, выдвинутых на пост Генерального секретаря, и приняли участие в неофициальных диалогах с ними — процессе, который, как мы считаем, станет в будущем нормой. Поскольку новая сессия откроется сегодня и процесс выбора не просто продолжается, а подходит к своему заключительному этапу, мы рады, что в только что принятой резолюции содержится обращенная к Председателю Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии просьба активно поддерживать этот процесс.

Группа ПСТ по-прежнему выступает за то, чтобы Генеральная Ассамблея назначила следующим Генеральным секретарем наиболее квалифицированного человека, который будет выбран по итогам справедливого и транспарентного процесса. В связи с этим мы рады тому, что в принятую в этом году резолюцию также включены четкие и точные квалификационные требования и критерии. Кроме того, в пункте 45, который активно обсуждался и касается назначения на руководящие посты, хорошо отражены давние позиции Группы ПСТ. Мы выступаем за то, чтобы Генеральный секретарь независимо подбирал старших должностных лиц и при таких назначениях придерживался наивысших стандартов эффективности, а также обеспечивал равное и справедливое распределение на основе гендерного баланса и как можно более широкой географической основе.

Группа ПСТ хотела бы, чтобы Генеральная Ассамблея продолжала играть свою законную роль, предусмотренную для нее Уставом, в том числе имела прерогативу подготовить окончательный проект решения о назначении Генерального секретаря. Мы надеемся, что заключительный этап выбора будет таким же обнадеживающим, как и весь проведенный до сих пор процесс. В связи с этим Группа ПСТ, поддерживая мнения, выраженные Председателем, вновь призывает Совет Безопасности оправдать ожидания всех государств-членов в отношении новых стандартов открытости и транс-

парентности в процессе выбора и результатах предварительных голосований.

В заключение позвольте мне от имени нашей Группы искренне поблагодарить Председателя Люккетюффа за отличную выполненную им работу по внедрению новых норм транспарентности в Организации Объединенных Наций и пожелать новому Председателю и всей Генеральной Ассамблее всяческих успехов в успешном завершении процесса выбора Генерального секретаря.

Г-н Собрал Дуарти (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия приветствует принятие консенсусом еще одной важнейшей резолюции по вопросу об активизации работы Генеральной Ассамблеи (резолюция 70/305). Мы хотели бы поблагодарить посла Хорватии Владимира Дробняка и посла Намибии Уилфреда Эмвула за отличную работу, которую они второй год подряд выполняют как сопредседатели Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи.

Как хорошо известно, на основании прошлой годней резолюции 69/321 в процесс выбора и назначения Генерального секретаря были внесены существенные изменения. Эти изменения, — в частности, проведение неофициальных диалогов между кандидатами и Генеральной Ассамблеей, — содействовали обеспечению беспрецедентного уровня транспарентности и демократического взаимодействия в процессе выбора следующего Генерального секретаря. Резолюция, которая была только что принята после продолжавшихся почти 10 месяцев интенсивных дискуссий и переговоров, отражает такую же решительную приверженность осуществлению в большей степени инклюзивного и демократического процесса принятия решений в Организации Объединенных Наций.

С нашей точки зрения, новшества, введенные на основании пунктов 44 и 45 принятой в этом году резолюции, заслуживают особого упоминания. В пункте 44, помимо прочего, подчеркивается, что

«процесс назначения Генеральным секретарем старших должностных лиц должен быть всеохватным и транспарентным».

В пункте 45 подчеркивается, что

«в качестве общего правила не должно быть монополии граждан любого государства или

группы государств на руководящие посты в системе Организации Объединенных Наций».

Как ни парадоксально, но часть этих важнейших нововведений — правило, что не должно быть монополии на руководящие посты в Организации, — появилась из ранее согласованных консенсусом формулировок. Резолюции 46/232 (1992 год) и 51/241 (1997 год), принятые без голосования, обусловили введение этого принципа еще после окончания «холодной войны». Следует подчеркнуть, что подтверждение важности этой концепции на данном этапе имеет большое значение. С избранием нового Генерального секретаря Ассамблеей нам более чем необходимо, чтобы этот принцип при назначении его или ее соблюдался с самого начала. Улучшение функционирования Секретариата является одним из жизненно важных направлений реформы и активизации работы Генеральной Ассамблеи и Организации Объединенных Наций в целом, и для подтверждения приверженности этой идее вряд ли представится более надлежащий момент, чем сейчас.

В соответствии с принятой в этом году резолюция вводятся важные новшества и в других вопросах, особенно в отношении Председателя и его или ее Канцелярии. По прошествии 70 лет разработаны давно назревшие этический кодекс и текст присяги, принимаемой Председателем при вступлении в должность. Кроме того, такие меры, как предоставление председателями Генеральной Ассамблеи декларации о раскрытии финансовой информации, проверка Бюро по вопросам этики Организации Объединенных Наций всех взносов, поступающих в Целевой фонд для поддержки Канцелярии Председателя, а также предоставление ресурсов председателям со дня их избрания, будут способствовать соблюдению самых высоких стандартов транспарентности и этики и станут позитивным вкладом в усилия по повышению эффективности работы Канцелярии Председателя.

Однако, что касается других возможных путей совершенствования и повышения эффективности работы Председателя Генеральной Ассамблеи, то резолюция не оправдала ожиданий, в частности относительно давно назревшей необходимости предоставления Канцелярии значительных ресурсов из регулярного бюджета. Бразилия по-прежнему преисполнена решимости активизировать работу Ге-

неральной Ассамблеи и подтвердить ее ключевую роль как наиболее демократичного и представительного директивного органа этой Организации, а также обеспечить, чтобы Генеральная Ассамблея играла более активную роль в выдвижении кандидатуры на должность Генерального секретаря согласно статье 97 Устава Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея не может быть «ручным» органом.

Наконец, поскольку это последняя резолюция, которую предстоит принять в ходе этой сессии, я хотел бы выразить Председателю признательность за прекрасно выполненную им работу на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семидесятой сессии. В числе многих важных инициатив, которые реализовал Председатель в течение срока его полномочий, я хотел бы особо выделить его активное участие в обеспечении демократического процесса выбора следующего Генерального секретаря путем проведения неофициальных диалогов или слушаний, а также творчески организованного открытого заседания с участием кандидатов, которое освещалось телекомпанией «Аль-Джазира». Если бы не его приверженность достижению этой цели, возможно, мы не продвинулись бы так далеко вперед.

Г-жа Мехия Велес (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я благодарю сокоординаторов посла Владимира Дробняка и посла Уильфрида Эмвулу за их неустанные усилия, а также благодарю Председателя Люккетфорта за его огромные усилия, направленные на достижение того этапа, на котором мы сегодня находимся. И в этом году — подобно тому, как мы делали это в прошлом году на этом самом форуме, — я хотела бы выразить от имени нашей делегации и нашей страны признательность Председателю Люккетфору за то, как на протяжении всех этих десяти месяцев напряженных переговоров он надежно вел этот наш корабль в порт, следуя курсом инициатив по активизации работы Генеральной Ассамблеи.

На протяжении ряда лет высказывалось много критических замечаний по поводу отсутствия консенсуса в Организации и отсутствия конкретных действий с ее стороны в плане поиска решения глобальных проблем все более беспокойного мира. Мы прошли долгий путь, но становится все более очевидным, что благодаря нашей совместной рабо-

те как международного сообщества в качестве государств-членов Организации Объединенных Наций мы смогли добиться плодотворных результатов в усилиях по обеспечению того, чтобы ее главный орган был более всеохватывающим, демократическим и транспарентным. Я хотела бы остановиться на трех аспектах.

Во-первых, благодаря резолюции 70/305, которую мы приняли сегодня, мы можем теперь иметь более инклюзивную Генеральную Ассамблею. В резолюции подчеркивается необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций установила гендерный и географический баланс. Позвольте мне откровенно заметить, что это немалое достижение, особенно в свете резолюции 69/321 от 2015 года, когда мы смогли добиться широкого в процентном отношении участия кандидатов-женщин в выборах на должность Генерального секретаря.

Во-вторых, благодаря резолюции 70/305 мы теперь можем иметь более демократичную Генеральную Ассамблею. Общими усилиями нам удалось скорректировать процедуры, установленные для взаимоотношений между Генеральной Ассамблеей и другими органами, включая Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет и различные компоненты системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла функционировать в целом более эффективно. В частности, я хотела бы обратить внимание на содержащийся в резолюции призыв к обеспечению большего соответствия между деятельностью Генеральной Ассамблеи и целями Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, что, возможно, представляет собой наиболее значимое достижение в области развития в наше время.

В-третьих, благодаря этой резолюции нам удалось достичь не только формирования более транспарентной Генеральной Ассамблеи, но и более транспарентной Организации, посредством принятия кодекса поведения и текста присяги при вступлении в должность Председателя Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы деятельность Председателя была на виду у всего остального мира.

Как всегда, очевидно, что нам еще предстоит пройти долгий путь, но в этом плане импульс, созданный Специальной рабочей группой по активизации работы Генеральной Ассамблеи, обеспечивает оптимальные возможности для продвижения в пра-

вильном направлении. Укрепление Организации Объединенных Наций необходимо для реализации этой амбициозной повестки дня, которую мы предложили. В течение последующих 15 лет она должна превратиться из мечты в реальность. В интересах достижения этих целей необходима упорядоченная, транспарентная и эффективная работа Генеральной Ассамблеи.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): От имени моего дорогого друга посла Уильфрида Эмвулы и от себя лично я хотел бы выразить искреннюю признательность за все то конструктивное сотрудничество и творческую помощь, которые нам оказали государства-члены в предшествующие месяцы. Большой привилегией также стала возможность продолжать совместными усилиями выполнять обязанности сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи в ходе семидесятой сессии, и мы можем со всей определенностью сказать о том, что резолюция 70/305, которую мы только что приняли, поистине является нашим общим успехом.

Находящаяся на нашем рассмотрении резолюция — это не только важный шаг вперед на пути к повышению эффективности, транспарентности и подотчетности Генеральной Ассамблеи и Канцелярии Председателя; это также и триумф консенсуса. Она служит наилучшим примером того, чего мы все можем достичь, работая сообща, в атмосфере, отмеченной общностью цели и творческим компромиссом.

Она служит также во многих отношениях своего рода продолжением поистине исторической резолюции 69/321. По-прежнему существуют большие возможности для улучшений в рамках активизации работы Генеральной Ассамблеи, но благодаря принятию сегодняшней резолюции, опирающейся на резолюцию 69/321, можно с уверенностью сказать, что были достигнуты серьезные творческие улучшения, особенно в контексте отбора кандидатур и назначения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также повышения эффективности работы Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи.

Тот факт, что приложения к этой резолюции будут немедленно помещены в приложения к Правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, красно-

речиво свидетельствует о важности и масштабах нашей меры.

Мы хотели бы поблагодарить Секретариат Организации Объединенных Наций, в частности, г-на Георга Зайнера, за высокопрофессиональную, компетентную и ценную помощь и изобретательность.

И последнее, но не менее важное: мы благодарим Председателя семидесятой сессии г-на Могенса Люккетфта и его сотрудников за доверие, оказанное сопредседателям, и эффективную поддержку, предоставляемую в любое время, когда возникла в этом необходимость, в ходе этого сложного процесса.

Через несколько часов Председатель семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи принесет присягу при вступлении на этот пост, приступив тем самым к выполнению решений, достигнутых благодаря нашей напряженной работе и принятых сегодня. Мы уверены в том, что другие важные положения этого перспективного документа также будут очень скоро реализованы на практике. Было поистине большой честью выполнять обязанности сопредседателей этого поистине исторического процесса. Мы еще раз благодарим всех.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея завершила на этом рассмотрение пункта 120 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня (продолжение)

Глобальная осведомленность о трагедии нелегальных мигрантов в Средиземноморском бассейне, и в первую очередь сирийцев, ищущих убежища

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Представители, вероятно, помнят о том, что на 116-м пленарном заседании Ассамблеи, состоявшемся 9 сентября, делегации высказали свои мнения как в поддержку, так и против включения этого пункта в проект повестки дня семьдесят первой сессии Ассамблеи.

Г-н Мунзер (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Этот вопрос представляет интерес для всех государств, независимо от того, является ли это государство страной назначения или происхождения. С этим глобальным явлением

необходимо бороться всем нам, и все мы должны стремиться к нахождению путей его преодоления. Мы должны объективно подходить к рассмотрению каждого из его аспектов и последствий во всем мире, а также его основных причин, уходящих корнями в ситуацию на Ближнем Востоке, в частности, терроризма, продолжающейся израильской оккупации арабских территорий и военного вторжения в некоторые районы этого региона, а также односторонних экономических санкций.

В пункте 130 повестки дня внимание обращается только на один из районов Средиземноморского бассейна, в частности, на Сирию и сирийцев, и при этом обходится вниманием трагедия беженцев из Йемена, Ливии и Афганистана. Многие государства-члены нашей Организации проводят в этих странах военные интервенции. По данным Евростата, число сирийских беженцев и мигрантов не превышает 20 процентов просителей убежища, а это означает, что 80 процентов лиц, прибывающих в Европу, являются лицами либо азиатского, либо африканского происхождения. Никто не желает признавать политические и негуманитарные мотивы, объясняющие стремление обратить особое внимание в рамках данного пункта повестки дня на сирийцев, ищущих убежища.

Хотя мы высоко оцениваем искренние усилия некоторых государств, принимающих сирийских просителей убежища, мы возражаем против того, чтобы их использовали в целях политического маневрирования или пытались увязать их с терроризмом. Международное сообщество должно выполнять свои обязанности и обязательства по борьбе с миграцией десятков тысяч иностранных наемников-террористов, направляющихся в Сирию для вступления в ряды террористических групп, действующих в стране. В Сирии мы сожалеем о каждом сирийце, покидающем страну в поисках убежища, и мы надеемся, что все наши граждане в конечном счете вернутся в свои школы, университеты, населенные пункты и города и будут работать бок о бок со своими соотечественниками в целях очередного восстановления Сирии.

Сам факт существования просителей убежища обязывает международное сообщество оказывать давление на государства, которые поддерживают терроризм, с тем чтобы они немедленно прекратили эту поддержку, а также на государства, которые

ввели односторонние экономические санкции в отношении Сирии, что привело к экономической стагнации и разрушению инфраструктуры, с тем чтобы они их отменили. Мирное урегулирование сирийского конфликта требует прекращения внешнего вмешательства. На основе статьи 14 Устава Организации Объединенных Наций мы настоятельно призываем к тому, чтобы либо не включать пункт 130 в повестку дня Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии, либо удалить акцент, поставленный лишь на ищущих убежища сирийцев.

Г-н Ильичев (Российская Федерация): Мы считаем, что проблема незаконной миграции в Средиземноморском регионе должна рассматриваться в Генеральной Ассамблее в широком и комплексном ключе, с учетом всех соответствующих аспектов, включая правочеловеческий, с рассмотрением ситуации в государствах происхождения, транзита и приема мигрантов. Выделение сегодня сирийского фактора выглядит неадекватно и политизировано. В частности, все мы знаем, что масштабы потоков людей через территорию Ливии и прилегающую к ней акваторию Средиземного моря приобрели столь угрожающий характер, что потребовались специальные резолюции Совета Безопасности и доклад Генерального секретаря (A/70/59). Его выводы не обнадеживают. Именно на Южное Средиземноморье, как мы знаем, нацелена специальная военноморская операция Европейского союза «София». Поэтому предлагаем исключить из названия пункта 130 повестки дня ссылку на сирийских беженцев. Таким образом мы могли бы избежать ненужного раскола в Генеральной Ассамблее.

Г-н Луи (Гаити) (*говорит по-французски*): От имени нашей делегации я хотел бы, прежде всего, тепло поблагодарить Председателя за его руководство работой Генеральной Ассамблеи на ее семидесятой сессии, которая закрывается сегодня.

Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на масштабы трагедии нелегальных мигрантов в Средиземноморском бассейне. Это одна из наиболее серьезных гуманитарных ситуаций, с которыми сегодня сталкивается мир и которая ухудшается беспрецедентными темпами уже на протяжении более года. Кроме того, с учетом неотложного характера этой ситуации на заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся 20 ноября 2015 года, Предсе-

датель Ассамблеи уже направил соответствующее тревожное послание, заявив, что

«с января более 880 000 беженцев и мигрантов прибыли в Европу..., что свыше 3500 из них погибли в пути в этом году». (A/70/PV.59, стр. 1)

Тяжелое положение миллионов перемещенных мужчин, женщин и детей-беженцев из Сирии или других стран должно пробудить совесть международного сообщества. В этой связи необходимы и поистине незаменимы коллективные действия международного сообщества, особенно на фоне своевременного проведения заседания высокого уровня для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов, которое состоится 19 сентября на полях семьдесят первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Делегация Гаити весьма встревожена и обеспокоена ситуацией массового перемещения беженцев и мигрантов в Средиземноморском бассейне, в первую очередь сирийцев, ищущих убежища, но также всех перемещенных лиц в целом. Поэтому мы выступаем за включение в повестку дня пункта 130, получившего соответствующее название «Глобальная осведомленность о трагедии нелегальных мигрантов в Средиземноморском бассейне, и в первую очередь сирийцев, ищущих убежища» в повестку дня семьдесят первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Бегеч (Турция) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы подчеркнуть твердую позицию нашей делегации относительно сохранения пункта 130 в повестке дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи без изменений. Мы глубоко сожалеем о том, что обычный процедурный вопрос о переносе этого пункта повестки дня вызывает возражения. Масштабы перемещения больших групп мигрантов и беженцев в Средиземноморском бассейне не нуждаются в дальнейшем разъяснении. Число сирийских беженцев, которое составляет в общей сложности 4,8 миллиона человек от Бразилии до Австралии, говорит само за себя. Сейчас, когда мы опечалены столь высоким числом перемещенных лиц, борющихся за выживание, мы не должны ставить под сомнение необходимость рассмотрения этой трагедии в Организации Объединенных Наций.

На следующей неделе наши лидеры соберутся вместе в Нью-Йорке для рассмотрения проблемы

мигрантов и беженцев. В свете проведения этих встреч мы не должны допустить раскола по вопросу, который требует от нас наибольшего единства. Мы убеждены в том, что государства-члены выполнят свои обязательства перед теми, кто обращается к Организации Объединенных Наций за помощью и поддержкой, сохранив пункт 130 в повестке дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-жа Величко (Беларусь): Проблема беженцев и мигрантов носит глобальный характер и должна рассматриваться комплексно. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций проведет 19 сентября заседание высокого уровня по вопросу о беженцах и мигрантах. Это мероприятие по своему содержательному наполнению будет отличаться от всех мероприятий, которые до настоящего времени проводились в Организации Объединенных Наций по этой теме. В качестве итоговых документов будут приняты глобальная стратегия по беженцам и дорожная карта по мигрантам. В последующем планируется проведение международной конференции по мигрантам, на которой также предполагается принять глобальную стратегию по этому вопросу.

Это говорит о том, что на ближайшую среднесрочную перспективу у нас создана хорошая основа для глубокого коллективного рассмотрения и поиска путей решения проблем, связанных с мигрантами и беженцами, в том числе и с сирийскими. В связи с этим считаем нецелесообразным включение пункта 130 в повестку дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Существование отдельного пункта повестки дня по этой теме ведет к дублированию работы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, расширению и без того громоздкой повестки дня и нерациональному расходованию бюджета Организации.

Г-н Чу Гуан (Китай) *(говорит по-китайски)*: Делегация Китая внимательно заслушала заявления, сделанные представителями Беларуси и Российской Федерации, и благодарит их за их позиции. Мы поддерживаем заявление, сделанное представителем Российской Федерации. Считаем, что следует исключить из названия пункта 130 повестки дня его вторую часть, «и в первую очередь сирийцев, ищущих убежища».

Г-жа Притчард (Канада) *(говорит по-английски)*: Многие ситуации требуют внимания

Генеральной Ассамблеи. Вместе с тем многообразие ситуаций, находящихся на нашем рассмотрении, не должно заставить нас игнорировать проблему, связанную с глобальной осведомленностью о трагедии нелегальных мигрантов в Средиземноморском бассейне, и в первую очередь сирийцев, ищущих убежища.

Ряд делегаций уже указал на то, что эта проблема по-прежнему является проблемой не только регионального, но и глобального масштаба, и мы считаем, что исключение этого пункта из повестки дня Генеральной Ассамблеи в настоящее время направит абсолютно неверный сигнал общественности. Именно по этой причине мы поддерживаем включение этого пункта и хотели бы, чтобы он вошел в повестку дня семьдесят первой сессии.

Г-н Дибаси (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Исламская Республика Иран подчеркивает важность рассмотрения вопроса о тяготах и страданиях беженцев гуманным и уважительным образом. По сути, Иран имеет непосредственное отношение к рассматриваемому вопросу, поскольку на протяжении нескольких десятилетий он в одиночку принимал у себя один из самых крупных потоков беженцев во всем мире. Вместе с тем выделение одной этой ситуации среди многих других не представляется целесообразным при рассмотрении данного вопроса. Мы подтверждаем наше понимание того, что проблема беженцев должна рассматриваться на комплексной основе в рамках соответствующего пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи, без применения избирательного подхода. Именно по этой причине наша делегация не может поддержать включение этого пункта в повестку дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Поведа Брито (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Сознвая важность рассмотрения темы, которая имеет столь большое значение для нынешней глобальной и гуманитарной повестки дня, в частности трагедии беженцев и мигрантов в Средиземноморском бассейне, Боливарианская Республика Венесуэла утверждает, что данная тема заслуживает всестороннего рассмотрения с учетом всех географических районов, которые сталкиваются с этим явлением, и что мы не должны уделять особого внимания какому-то одному региону или стране.

Таким образом, в нашей позиции по этому вопросу мы будем и впредь продвигать концепцию стран Юга, в которой мы выступаем за позитивный подход к решению вопроса беженцев и мигрантов, не предусматривающий уголовной ответственности для них и рассмотрения их в качестве основных виновников таких явлений, как разжигание вооруженных конфликтов, но при этом способствующий экономическому и социальному развитию и преодолению нищеты в качестве структурных механизмов решения этой глобальной проблемы. Таким образом, мы поддерживаем предложение Российской Федерации.

Г-жа аль-Темими (Катар) (*говорит по-английски*): Мы хотим подтвердить позицию, только что высказанную нашим коллегой из Турции. Этот вопрос продолжает вызывать серьезную глобальную озабоченность. Именно поэтому мы поддерживаем включение пункта 130 в повестку дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Барро (Сенегал) (*говорит по-французски*): Принимая во внимание непрерывный поток мигрантов в Средиземноморском бассейне, Сенегал выступает за включение пункта 130 в повестку дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-жа Блейк (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты хотели бы выразить свою полную поддержку сохранения пункта 130 повестки дня в его нынешнем виде в повестке дня Генеральной Ассамблеи и его включения в проект повестки дня семьдесят первой сессии. Как отметили некоторые другие делегации, включая делегацию Гаити, эта проблема остается как никогда актуальной. Мы настоятельно призываем все государства-члены учесть ее актуальность, приняв во внимание серьезность положения перемещенных лиц не только в Сирии, но и в других странах, с тем чтобы у нас как у органа была возможность продолжать обсуждать этот вопрос, который по-прежнему является злободневным и важным.

Г-н Ламбертини (Италия) (*говорит по-английски*): На протяжении уже многих лет наша страна остается одним из государств, которые находятся на передовой кризиса мигрантов и беженцев, охватившего Средиземноморский регион. Разумеется, пока война является одним из аспектов проблемы, касающейся мигрантов и беженцев, мы

можем обсуждать, в частности, события, происходящие в Средиземноморье. Поскольку мы приближаемся к проведению важного Саммита 19 сентября, считаем, что решение не включать этот пункт в проект повестки дня Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии направит неверный сигнал. В силу этого мы решительно выступаем за его включение.

Г-н Усихаму (Марокко) (*говорит по-французски*): Наша делегация решительно поддерживает включение пункта 130 в проект повестки дня предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Минами (Япония) (*говорит по-английски*): Япония хотела бы поддержать предложение о сохранении пункта 130 повестки дня, озаглавленного «Глобальная осведомленность о трагедии нелегальных мигрантов в Средиземноморском бассейне, и в первую очередь сирийцев, ищущих убежища», в проекте повестки дня Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии.

Международное сообщество по-прежнему сталкивается с человеческими трагедиями в результате массовых и незаконных перемещений беженцев и мигрантов в Средиземноморском бассейне. С учетом сложности и серьезности коренных причин этого вопроса он требует постоянного внимания международного сообщества. В этой связи мы должны активно обсуждать его — как до, так и после проведения Саммита 19 сентября.

Г-жа Дункан Вильялобос (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Коста-Рика выступает за сохранение данного пункта повестки дня. Мы считаем, что дискуссии должны и впредь проводиться в рамках этого форума.

Г-н Форнелл (Эквадор) (*говорит по-испански*): Делегация Эквадора призывает включить пункт по проблемам беженцев и мигрантов в проект повестки дня Генеральной Ассамблеи без какой-либо политизации, двойных стандартов или особо акцента на конкретной стране. В этой связи Эквадор поддерживает включение этого пункта в проект повестки дня, но без ссылки на Сирию.

Г-н Ороско Баррера (Колумбия) (*говорит по-испански*): Наша делегация считает важным сохранить этот пункт в том виде, в котором он представлен в проекте повестки дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи: «Глобальная осве-

домленность о трагедии нелегальных мигрантов в Средиземноморском бассейне, и в первую очередь сирийцев, ищущих убежища».

Г-н Сеперо Агилар (Куба) (*говорит по-испански*): Более 1 миллиона лиц, ищущих убежища, пересекли Средиземное море в 2015 году. По данным Международной организации по миграции, 32 процента мигрантов, которые, согласно сообщениям, погибли или пропали без вести в попытке добраться в Европу через Средиземное море, являются выходцами из стран Западной, Центральной и Южной Африки; 22 процента — из стран Ближнего Востока и Южной Азии; 10 процентов — из стран Африканского Рога; 1 процент — из стран Северной Африки; и 35 процентов — лица неизвестного происхождения. Эти статистические данные свидетельствуют о том, что проблема использования Средиземноморья в качестве пути в Европу не ограничивается отдельными странами. Выделение какой-либо конкретной страны в этом пункте лишь приведет к нереалистичной оценке этого явления в целом.

В заключение хотел бы отметить, что Куба поддерживает предложение российской делегации.

Г-н Мунзер (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Мнения, выраженные делегациями ряда стран, в том числе их настойчивое желание рассматривать трагедию мигрантов и беженцев с особым акцентом только на сирийцах и несогласие с предложением Российской Федерации относительно сохранения той части пункта 130, в которой говорится о глобальной осведомленности о трагедии нелегальных мигрантов в Средиземноморском бассейне, и исключения фразы, непосредственно касающейся сирийцев, ищущих убежища, свидетельствуют о том, что некоторые правительства, вовлеченные в этот кризис, используют страдания мигрантов и беженцев в целях оказания давления на правительство Сирии посредством обострения гуманитарной ситуации в Сирии.

Поэтому наша делегация хотела бы, чтобы вопрос о пункте 130 повестки дня был поставлен на голосование.

Г-жа Даниш (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Делегация Королевства Саудовская Аравия выступает за сохранение пункта 130 в проекте повестки дня Генеральной Ассамблеи на ее семьде-

сят первой сессии в связи с масштабными перемещениями мигрантов и беженцев в Средиземноморском бассейне и призывает всех членов поддержать предложение о сохранении этого пункта.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 116-м пленарном заседании, состоявшемся 9 сентября, делегации высказали мнения как в пользу, так и против включения этого пункта в проект повестки дня семьдесят первой сессии.

С учетом возражений Генеральная Ассамблея проведет заносимое в отчет о заседании голосование по предложению о включении пункта 130 в проект повестки дня семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Канада, Центральнаяафриканская Республика, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Египет, Сальвадор, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гаити, Венгрия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кирибати, Кувейт, Латвия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Монако, Черногория, Марокко, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Катар, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай

Голосовали против:

Боливия (Многонациональное Государство), Иран (Исламская Республика), Лесото, Никарагуа, Российская Федерация, Сирийская Арабская

Республика, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве

Воздержались:

Бангладеш, Беларусь, Бруней-Даруссалам, Китай, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Индия, Индонезия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Монголия, Намибия, Непал, Пакистан, Филиппины, Южная Африка, Шри-Ланка, Таиланд, Вьетнам

Генеральная Ассамблея постановила включить пункт 130 повестки дня в проект повестки дня своей семьдесят первой сессии 82 голосами против 9 при 21 воздержавшемся.

[Впоследствии делегация Албании проинформировала Секретариат о том, что намеревалась голосовать «за», делегация Кубы проинформировала Секретариат о том, что намеревалась голосовать «против», а делегация Танзании проинформировала Секретариат о том, что намеревалась воздержаться при голосовании].

Исполняющий обязанности председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с разъяснением мотивов голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Мунзер (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Мы приветствуем все искренние и целенаправленные усилия по решению вопроса о сирийских беженцах. Однако мы сомневаемся в целесообразности включения данного пункта в повестку дня в его нынешнем виде с акцентом на глобальной осведомленности о трагедии только сирийских беженцев в Средиземноморском бассейне, которые составляют лишь 20 процентов всех просителей убежища в Европе. Поэтому мы попросили провести голосование и проголосовали против включения этого пункта в повестку дня. Пользуясь возможностью, я хотел бы выразить от имени нашей делегации признательность тем странам, которые проголосовали за включение этого пункта ввиду глобального характера этого явления и которые считают, что его масштабы не ограничиваются лишь тем, что происходит в Сирии.

Г-н Гафур (Сингапур) (*говорит по-английски*): Сингапур проголосовал в поддержку включения этого пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи, поскольку мы уважаем право делегаций предлагать пункты повестки дня для их обсуждения на пленарном заседании. Кроме того, мы считаем полезным сохранение этого пункта в повестке дня для дальнейшего обсуждения в Ассамблее на ее семьдесят первой сессии. Вопрос о нелегальной миграции в Средиземноморском бассейне остается одним из вопросов, вызывающих обеспокоенность международного сообщества, поскольку миграции затрагивает многих ни в чем не повинных людей, в том числе дети. Несмотря на то, что наши подходы к решению проблемы перемещения больших

групп мигрантов и беженцев могут различаться, что отражает наши различные национальные реалии, возможности, стратегии и приоритеты, Генеральная Ассамблея является форумом для обсуждения государствами-членами данного ключевого вопроса в целях поиска долгосрочных решений этой проблемы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 130 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч.15 м.